

# IDIOMS

# T

## TAKE IT OR LEAVE IT

(PRENDELO O LASCIALO)

Equivale all'italiano: prendere o lasciare.

La gente non ha sempre voglia di trattare o discutere sulle cose.

Se qualcuno ti dice *Take it or leave it* vuol dire che non ha nessuna intenzione di trattare: o accetti la sua offerta o niente, prendere o lasciare.

Egyptian farmer (contadino egiziano): **i will give you one camel for your wife. Take it or leave it.**

Ti darò uno dei miei cammelli per tua moglie. Prendere o lasciare.

John: **I'll take it! Concettina, darling! please go with this nice man. Ci sto! Concettina, cara! Per favore, vai con questo uomo.**

Egyptian farmer (contadino egiziano): **Hey, crazy Englishman! You forgot to take your camel.**

Ehi pazzo inglese, ti sei dimenticato di prendere il tuo cammello.



## TAKE SOMEBODY FOR A RIDE

(PORTARE QUALCUNO IN GIRO)

Equivale all'italiano: prendere per i fondelli.

Abbiamo già parlato dei due modi di "prendere in giro", uno un po' più scherzoso e l'altro più cattivo; questo *idiom* si riferisce al secondo.

**A lot of these salesmen take you for a ride. They bend the truth so much that you don't really know what you are buying. Molti di questi venditori ti hanno preso per i fondelli.**

Hanno detto talmente tante mezze verità, che davvero non sai quello che stai comprando.



## THINK AGAIN

(RIPENSARE)

Equivale all'italiano: ripensarci

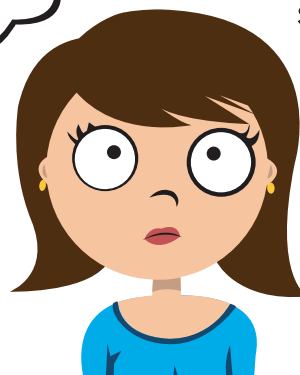
Se una persona ti dice *think again*, o ti vuole consigliare di cambiare idea su una cosa o te la sta ordianando con un sottile imperativo.

Come dire "non penso proprio, meglio che ci ripensi, perchè non accetto quello che vuoi tu!"

John: **tonight I am going to the pub.**

Questa sera andrò al pub.

Wife (*Moglie*): **think again, you Have to wash the dog.** Non penso proprio, devi lavare il cane.



## THERE WASN'T A SOUL

(NON C'ERA UN'ANIMA)

Equivale all'italiano: non c'era una nima viva.

Esattamente come l'italiano, questo *idiom* si riferisce a situazioni in cui non c'era nessuno.

**We are playing really badly, in fact on Saturday there wasn't a soul at the game. Not even the referee came!**

Stiamo giocando veramente male, infatti sabato non c'era un'anima viva alla partita.

Non è venuto nemmeno l'arbitro.

## TALK SHOP

(PARLARE DEL NEGOZIO)

**Non esiste** un'espressione simile in italiano, per rendere questo *idiom* che, in breve sta a rappresentare chi parla sempre di lavoro. Quello che questa espressione vuole indicare, sembra un pò un vizio di tutti i milanesi che, quando escono dal lavoro non riescono a staccare la spina e continuano a parlare sempre di lavoro.

**I have a friends from Naples. I have known him for twenty years but i don't know what he does, because he never talk shop.**

Ho un amico di Napoli. Lo conosco da vent'anni, ma non so che cosa faccia perchè non parla mai di lavoro.



## UNDER YOUR THUMB

(SOTTO IL POLLICE)

Equivale all'italiano: essere succube di qualcuno

Questa espressione si usa per indicare una persona che è completamente dominata da qualcun'altro.

**Amber is totally under her boyfriend's thumb. When he says "jump", she jumps.**

Amber è completamente succube del suo fidanzato. Quando lui dice "salta", lei salta.

## UP IN THE AIR

(SU NELL'ARIA)

Equivale all'italiano: campato per aria

Questa espressione si usa quando succedono tante cose, ma non ci sono ancora certezze. Niente di concreto.

**I have a chance to go to America to work but i have to finish many things here forst, so eveything is up in the air.**

Ho una possibilità di andare in America a lavorare ma devo terminare molte cose qui prima, quindi tutto è campato per aria.